

Two English Translations of Arabic Metaphors in the Holy Qura'n

Mohammad Alshehab
Jadara University-Jordan

Abstract

Metaphor is an expression in everyday life in languages to compare between two dissimilar things. It signifies a situation in which the unfamiliar is expressed in terms of the familiar. In addition, it is a central concept in literary studies. The present paper aims at investigating metaphors imbedded in two translations of Holy Quran (HQ). The first is the Translation of the Meanings of the Noble Qur'an in the English Language by Mohammad Al Hilali and Mohammad Khan, and the second is the English Translation of the Holy Qura'n by Talal Itani. The researcher selected (10) Holy Verses metaphors to be analyzed and investigated. Metaphor types were categorized by an assessment of the two translations followed by a discussion between the two versions of translation.

Key words: Holy Qura'n, holy Verses, metaphor, metaphor types.